PRECES

Bitten

Sérviam!
Ich will dienen!

℣. Ad Trinitátem Beatíssimam.
Zur Heiligsten Dreifaltigkeit.

℟. Grátias tibi, Deus, grátias tibi: vera et una Trínitas, una et summa Déitas, sancta et una Únitas.
Dank sei dir, Gott, Dank sei dir: wahre und eine Dreifaltigkeit, eine und höchste Gottheit, heilige und eine Einheit.

℣. Ad Iesum Christum Regem.
Zu Jesus Christus, dem König.

℟. Dóminus Iudex noster; Dóminus Légifer noster; Dóminus Rex noster. Ipse salvábit nos.
Der Herr ist unser Richter, der Herr ist unser Gesetzgeber, der Herr ist unser König. Er wird uns retten.

℣. Christe, Fili Dei vivi, miserére nobis.
Christus, Sohn des lebendigen Gottes, erbarme dich unser.

℟. Christe, Fili Dei vivi, miserére nobis.
Christus, Sohn des lebendigen Gottes, erbarme dich unser.

℣. Exsúrge, Christe, ádiuva nos.
Erhebe dich, Christus, komm uns zu Hilfe.

℟. Et líbera nos propter nomen tuum.
Und befreie uns um deines Namens willen.

℣. Dóminus illuminátio mea et salus mea: quem timébo?
Der Herr ist mein Licht und mein Heil: wen soll ich fürchten?

℟. Si consístant advérsum me castra, non timébit cor meum; si exsúrgat advérsum me prœlium, in hoc ego sperábo.
Mag ein Heer sich gegen mich erheben, mein Herz wird nicht verzagen; mag Krieg gegen mich toben, auf ihn werde ich hoffen.

℣. Ad Beátam Vírginem Maríam Mediatrícem.
Zur seligen Jungfrau Maria, der Mittlerin.

℟. Recordáre, Virgo Mater Dei, dum stéteris in conspéctu Dómini, ut loquáris pro nobis bona.
Denke daran, Jungfrau, Mutter Gottes, wenn du vor Gottes Angesicht stehst, dass du für uns eintrittst.

℣. Ad Sanctum Ioseph Sponsum Beátæ Maríæ Vírginis.
Zum heiligen Josef, dem Gemahl der seligen Jungfrau Maria.

℟. Fecit te Deus quasi Patrem Regis, et dóminum univérsæ domus eius: ora pro nobis.
Gott hat dich gleichsam zum Vater des Königs gemacht und zum Herrn seines ganzen Hauses: bitte für uns.

℣. Ad Ángelos Custódes.
Zu den Schutzengeln.

℟. Sancti Ángeli Custódes nostri, deféndite nos in prœlio ut non pereámus in treméndo iudício.
Ihr unsere heiligen Schutzengel, verteidigt uns im Kampf, damit wir nicht zugrunde gehen im schrecklichen Gericht.

℣. Ad Sanctum Iosephmaríam Conditórem nostrum.
Zum heiligen Josefmaria, unserem Gründer.

℟. Intercéde pro fíliis tuis ut, fidéles spirítui Óperis Dei, labórem sanctificémus et ánimas Christo lucrifácere quærámus.
Bitte für uns, deine Kinder, damit wir, dem Geist des Opus Dei treu, unsere Arbeit heiligen und danach trachten, Seelen für Christus zu gewinnen.

℣. Orémus pro Beatíssimo Papa nostro N.
Lasset uns beten für unseren Heiligen Vater, Papst N.

℟. Dóminus consérvet eum, et vivíficet eum, et beátum fáciat eum in terra, et non tradat eum in ánimam inimicórum eius.
Der Herr bewahre und belebe ihn und mache ihn glücklich auf Erden, und gebe ihn nicht seinen Feinden preis.

℣. Orémus et pro Antístite huius diœcésis.
Lasset uns beten auch für den Bischof dieser Diözese.

℟. Stet et pascat in fortitúdine tua, Dómine, in sublimitáte nóminis tui.
Er stehe fest und weide die Herde in deiner Stärke, Herr, in der Erhabenheit deines Namens.

℣. Orémus pro unitáte apostolátus.
Lasset uns beten für die Einheit des Apostolats.

℟. Ut omnes unum sint, sicut tu Pater in me et ego in te: ut sint unum, sicut et nos unum sumus.
Dass alle eins sind, wie du, Vater, in mir und ich in dir; dass sie eins sind, wie auch wir eins sind.

℣. Omne regnum divísum contra se, desolábitur.
Jedes Reich, das in sich gespalten ist, wird veröden.

℟. Et omnis cívitas vel domus divísa contra se non stabit.
Und jede Stadt und jedes Haus, das in sich gespalten ist, wird keinen Bestand haben.

℣. Orémus pro benefactóribus nostris.
Lasset uns beten für unsere Wohltäter.

℟. Retribúere dignáre, Dómine, ómnibus nobis bona faciéntibus propter nomen tuum, vitam ætérnam. Amen.
Gewähre gnädig, Herr, allen, die uns um deines Namens willen Gutes tun, das ewige Leben. Amen.

℣. Orémus pro Patre.
Lasset uns beten für den Vater.

℟. Misericórdia Dómini ab ætérno et usque in ætérnum super eum: custódit enim Dóminus omnes diligéntes se.
Die Barmherzigkeit des Herrn sei von Ewigkeit zu Ewigkeit über ihm: denn der Herr beschützt alle, die ihn lieben.

℣. Orémus et pro frátribus nostris Óperis Dei, vivis atque defúnctis.
Lasset uns auch beten für unsere Brüder und Schwestern im Opus Dei, die lebenden und die verstorbenen.

℟. Salvos fac servos tuos, Deus meus, sperántes in te.
Rette deine Diener, mein Gott, die auf dich hoffen.

℣. Mitte eis, Dómine, auxílium de sancto.
Sende ihnen, Herr, Hilfe vom Heiligtum.

℟. Et de Sion tuére eos.
Und vom Zion her beschütze sie.

℣. Réquiem ætérnam dona eis, Dómine.
Herr, gib ihnen die ewige Ruhe.

℟. Et lux perpétua lúceat eis.
Und das ewige Licht leuchte ihnen.

℣. Requiéscant in pace.
Sie mögen ruhen in Frieden.

℟. Amen.
Amen.

℣. Dómine, exáudi oratiónem meam.
Herr, erhöre mein Gebet.

℟. Et clamor meus ad te véniat.
Und lass mein Rufen zu dir kommen.

Sacerdos, si Preces moderatur, exsurgit et addit Dóminus vobíscum, stans etiam dum recitat orationem.
Wenn ein Priester die Preces vorbetet, steht er auf, spricht Der Herr sei mit euch *und betet auch das folgende Gebet stehend.*

℣. Dóminus vobíscum.
Der Herr sei mit euch.

℟. Et cum spíritu tuo.
Und mit deinem Geiste.

Orémus.
Lasset uns beten.

Deus, cui próprium est miseréri semper et párcere: súscipe deprecatiónem nostram. Ure igne Sancti Spíritus renes nostros et cor nostrum, Dómine: ut tibi casto córpore serviámus, et mundo corde placeámus.

Gott, dir ist es eigen, allzeit barmherzig zu sein und zu verschonen. Nimm an unser Gebet. Durchglühe mit dem Feuer des Heiligen Geistes unsere Nieren und unser Herz, Herr, damit wir dir mit keuschem Leibe dienen und mit reinem Herzen wohlgefallen.

Actiónes nostras, quæsumus Dómine, aspirándo præveni et adiuvándo proséquere: ut cuncta nostra orátio et operátio a te semper incípiat, et per te cœpta finiátur. Per Christum Dóminum nostrum.

Wir bitten dich, o Herr, komm unserem Tun mit deinen Eingebungen zuvor und begleite es mit deiner Hilfe, damit all unser Beten und Handeln stets von dir begonnen und wie begonnen so auch durch dich vollendet werde. Durch Christus, unseren Herrn.

℟. Amen.
Amen.

Omnes dicunt:
Alle sprechen:

Gáudium cum pace, emendatiónem vitæ, spátium veræ pœniténtiæ, grátiam et consolatiónem Sancti Spíritus atque in Ópere Dei perseveántiam, tríbuat nobis Omnípotens et Miséricors Dóminus.

Freude und Frieden, Besserung des Lebens, eine Zeit wahrer Buße, die Gnade und den Trost des Heiligen Geistes sowie die Beharrlichkeit im Opus Dei gewähre uns der allmächtige und barmherzige Herr.

℣. Sancte Míchaël.
Heiliger Michael.

℟. Ora pro nobis.
Bitte für uns.

℣. Sancte Gábriel.
Heiliger Gabriel.

℟. Ora pro nobis.
Bitte für uns.

℣. Sancte Ráphaël.
Heiliger Rafael.

℟. Ora pro nobis.
Bitte für uns.

℣. Sancte Petre.
Heiliger Petrus.

℟. Ora pro nobis.
Bitte für uns.

℣. Sancte Paule.
Heiliger Paulus.

℟. Ora pro nobis.
Bitte für uns.

℣. Sancte Ioánnes.
Heiliger Johannes.

℟. Ora pro nobis.
Bitte für uns.

Cum adsit aliquis Sacerdos, dignior ait:
Wenn ein Priester anwesend ist, sagt der oder die dignior:

Iube, Domne, benedícere.
Wir bitten um den Segen.

Sacerdos benedicit:
Der Priester spendet den Segen:

Dóminus sit in córdibus vestris, et in lábiis vestris, in nómine Patris † et Fílii et Spíritus Sancti.
Der Herr sei in euren Herzen und auf euren Lippen, im Namen des Vaters + und des Sohnes und des Heiligen Geistes.

℟. Amen.
Amen.

℣. Pax.
Friede.

℟. In ætérnum.
In Ewigkeit.

Copyright des lateinischen Textes:
© Prælatura Sanctæ Crucis et Operis Dei